

TILE-LAYING, CLEANING AND CARE RECOMMENDATIONS

CONSEJOS DE COLOCACIÓN, LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO | CONSEILS DE POSE, NETTOYAGE ET ENTRETIEN | TIPPS FÜR DIE VERLEGUNG, REINIGUNG UND PFLEGE

1 CHECK THE PRODUCT AGAINST THE DELIVERY NOTE COMPRUEBA EL ALBARÁN Y VERIFICA EL PRODUCTO | VÉRIFIER LE BON DE LIVRAISON ET LE PRODUIT | ÜBERPRÜFEN SIE LIEFERSCHEIN UND PRODUKT

It is important to check that the product you have received corresponds to what you ordered. To facilitate this process, we provide a series of references on the tops of the boxes so you can verify the following information:

- **Model:** The basic identification of all our products. This gives the product name as well as its colour.
- **Format:** The size of the tiles. This figure is given in both centimetres and inches.
- **Approximate m2:** The approximate surface area that the contents of the box will cover.
- **Kilos:** The weight of the box.
- **No. of files:** The number of files in the box.
- **Calibre:** The grouping of the content of the box by size.
- **Tone:** The colour shade of the set of files you have been sent.
- **EAN Code:** An exclusive product code that consists of a series of bars that can be read by a scanner to identify the product.
- **Control:** The number that allows us to trace the product.

Il est important de vérifier que le produit céramique reçu correspond à votre bon de commande. Pour faciliter ce processus, une série de références est indiquée sur les emballages de nos produits aux fins de vérification, à savoir :

- **Modèle:** l'élément d'identité de base de chacun de nos produits. Il indique le nom et la couleur du produit.
- **Format:** dimensions des pièces exprimées en centimètres et en pouces.
- **M2 approximatifs:** superficie approximative indiquée sur la caisse.
- **Kilogrammes:** poids de la caisse.
- **Nombre de pièces:** nombre de pièces dans chaque caisse.
- **Calibre:** regroupement du contenu de la caisse selon ses dimensions.
- **Teinte:** il s'agit de la nuance de la couleur qu'ont les carrelages que vous avez reçus.
- **Code EAN:** c'est le code exclusif du produit, représenté par des barres et lisible par le scanner pour permettre son identification.
- **Contrôle:** indicateur numérique qui permet de connaître la traçabilité du produit.

Es importante comprobar que el producto cerámico recibido se corresponde con nuestro pedido de compra. Para facilitar este proceso, especificamos una serie de referencias en las cubiertas de las cajas de nuestros productos para que puedas verificar:

- **Modelo:** El elemento básico de identidad de cada uno de nuestros productos. Indica tanto el nombre como el color del producto.
- **Formato:** Tamaño de las piezas. Lo encontrarás en centímetros y pulgadas
- **M2 aproximados:** superficie aproximada dispuesta en la caja.
- **Kilogramos:** Peso de la caja.
- **Número de piezas:** Número de piezas que incluye la caja.
- **Calibre:** Agrupación del contenido de la caja según su dimensión.
- **Tono:** Se trata del matiz de color que tiene la partida de azulejos que has recibido.
- **Código EAN:** Es un código exclusivo del producto, representado por barras y legibles por escáner, que permite su identificación.
- **Control:** Indicador numérico que nos permite conocer la trazabilidad del producto.

Wichtig ist die Überprüfung, ob das gelieferte Keramikprodukt der Bestellung entspricht. Zur Erleichterung dieses Arbeitsschrittes sind auf der Oberseite der Kartons unserer Produkte eine Reihe von Referenzwerten zum Vergleich angegeben:

- **Modell:** Das grundlegende Identitätsmerkmal aller unserer Produkte. Gibt Namen und Farbe des Produkts an.
- **Format:** Größe der Fliesen. Wird in Zentimetern und Zoll angegeben.
- **Ungefähre M2:** Im Karton enthaltene ungefähre Fläche.
- **Kilogramm:** Gewicht des Kartons.
- **Fliesenzahl:** Anzahl der im Karton enthaltenen Fliesen.
- **Kaliber:** Gruppierung des Kartoninhalts nach Abmessung.
- **Farbton:** Farbnuance der gelieferten Fliesencharge.
- **EAN-Code:** Einzig für das jeweilige Produkt geltender Code in mit dem Barcode-Reader einlesbaren Strichen zur Identifizierung des Produkts.
- **Kontrolle:** Zahlencode zur Rückverfolgung des Produkts.



Check the delivery note | Comprueba el albarán | Vérifier le bon de livraison | Überprüfen Sie den Lieferschein



Check the product | Verifica el producto | Vérifier le produit | Überprüfen Sie das Produkt

2

PREPARE THE MATERIALS YOU NEED
PREPARA LOS MATERIALES QUE VAS A NECESITAR | PRÉPARER LES MATÉRIAUX NÉCESSAIRES | BEITEN SIE DIE BENÖTIGTEN MATERIALIEN VOR

To lay ceramic tiles correctly you will need a set of tools to facilitate the process, which are listed below:

- A. **Adhesive cement:** This should have an adherence capacity of C-2, which is suitable for laying porcelain tiles with a water absorption of less than 0.5% (BLA group, UNE-EN 14411 ISO13006)
- B. **Suction tile lifters.** These will help you to handle the tiles
- C. **Manual leveller, chalk reel and tape measure** for taking measurements
- D. **Levelling wedges**
- E. **Tile spacers**
- F. **Grouting material**
- G. **Palette**
- H. 10 mm **toothed trowel**
- I. **Bucket, mop and sponge**
- J. **Cleaning trowel**
- K. **Flexible rubber mallet;** not a rigid one
- L. **Adjustable pulling clamp**

En vue de pouvoir effectuer une correcte pose céramique, il convient de disposer d'une série d'instruments de soutien pour faciliter le travail, à savoir:

- A. **Ciment à prise rapide.** Il doit avoir un niveau d'adhérence de classe 2, approprié pour la pose de sols céramiques à absorption d'eau inférieure à 0,5% (Groupe Bla, UNE-EN 14411 ISO13006)
- B. **Ventouses.** Elles serviront pour la manipulation des pièces
- C. **Niveau manuel, cordeau à tracer et mètre ruban** pour effectuer des mesures.
- D. **Cales de nivellement**
- E. **Croisillons**
- F. **Pâte pour jointolement**
- G. **Palette**
- H. **Spatule dentée** de 10 millimètres
- I. **Seau et serpillère/seau de nettoyage et éponge**
- J. **Truelle de nettoyage**
- K. **Maillet en caoutchouc souple**
- L. **Pince de traction ajustable**

Para poder realizar una correcta colocación cerámica vas a necesitar una serie de instrumentos de apoyo que te facilitarán el trabajo y que te enumeramos a continuación:

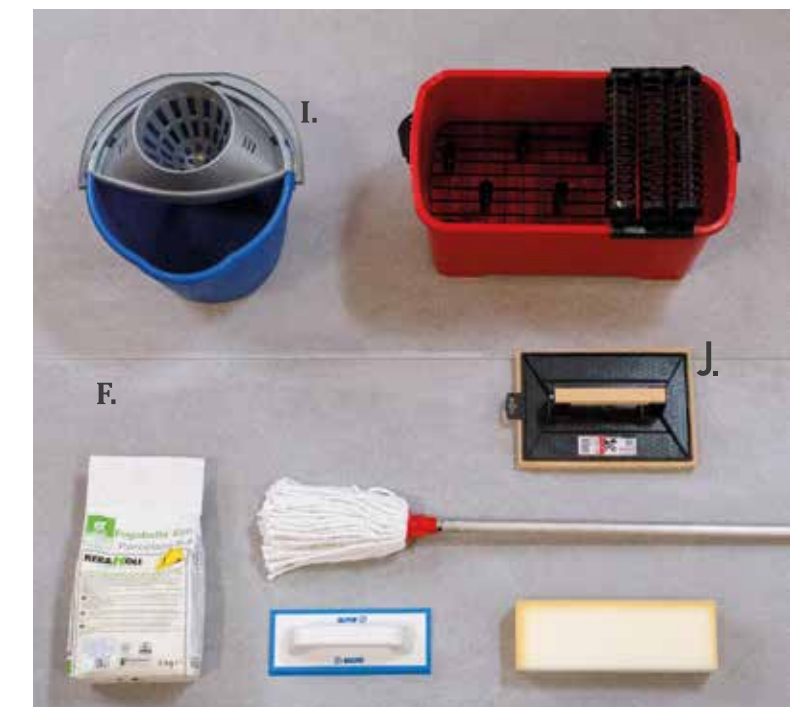
- A. **Cemento de agarre.** Deberá tener capacidad de adherencia C-2, apropiada para instalar pavimento porcelánico de absorción de agua inferior a 0,5% (Grupo Bla, UNE-EN 14411 ISO13006)
- B. **Ventosas.** Te servirán para la manipulación de las piezas
- C. **Nivel manual, tiralíneas y flexómetro** para realizar mediciones.
- D. **Cuñas de nivelación**
- E. **Cruceñas**
- F. **Pasta para rejuntar**
- G. **Paleta**
- H. **Llana dentada** de 10 milímetros
- I. **Cubo y fregona / cubeta de limpieza y esponja**
- J. **Llana de limpieza**
- K. **Maza de goma flexible,** no rígida
- L. **Pinza de tracción ajustable**

Für ein korrektes Verlegen der Keramikfliesen brauchen Sie eine Reihe von Hilfsmitteln, die Ihnen die Arbeit erleichtern. Dabei handelt es sich um:

- A. **Klebemörtel.** Er muss ein Haftvermögen der Klasse C-2 aufweisen und für die Verlegung von Bodenbelägen aus Feinsteinzeug mit einer Wasseraufnahme von unter 0,5% geeignet sein (Gruppe Bla, UNE-EN 14411 ISO13006)
- B. **Saugnapfe.** Sie sind hilfreich beim Hantieren mit den Fliesen.
- C. **Wasserwaage, Richtschnur und Flexometer** für Messungen.
- D. **Nivellierkeile**
- E. **Kreuzlaschen**
- F. **Fugenmasse**
- G. **Kelle**
- H. 10 mm **Zahnspachtel**
- I. **Eimer und Wischmopp / Schüssel und Putzschwamm**
- J. **Fliesenwaschbrett**
- K. **Gummihammer** (biegsam, nicht starr)
- L. **Einstellbare Zange**



Prepare your materials | Prepara los materiales | Préparer les matériaux | Bereiten Sie die Materialien vor



3 WALLS FIRST PRIMERO EL REVESTIMIENTO | PREMIÈREMENT LE REVÊTEMENT | ZUERST DIE WANDFLIESEN

You should start with the walls in order to avoid any potential damage to the flooring. Make sure you leave enough space for laying the flooring afterwards.

Il convient de commencer par le revêtement pour éviter d'éventuels dommages postérieurs au pavement. À cette fin, il faut respecter l'espace suffisant afin de le poser plus tard.

Empezaremos por el revestimiento, para evitar posibles daños posteriores al pavimento. Para ello, respetaremos el espacio suficiente para poder instalarlo posteriormente.

Mit den Wandfliesen beginnen, um zu vermeiden, dass später die Bodenfliesen beschädigt werden. Darum den ausreichenden Raum für die anschließende Verlegung der Bodenfliesen lassen.

4 CHECK THE SURFACE LEVEL COMPRUEBA LA NIVELACIÓN | VÉRIFIER LE NIVELLEMENT | ÜBERPRÜFEN SIE DIE NIVELLIERUNG

The base of the floor slab or support upon which you are going to lay the tiles should be even so there are no gaps between the support and the back of the tile. However, during the curing process of the adhesive cement, small gaps or imperfections can appear between the tiles so we recommend you use levelling mortar, also known as self-levelling mortar.

This material lets you obtain a solid, smooth and uniform surface that is compatible with the adhesive applied before the installation of the tiles. There are different types of self-levelling mortar available, depending on where they are going to be used (interior or exterior). In addition, the thickness of the layer will depend on the intensity of transit and any difference in gradient to be offset (3-15 mm thick for light transit; 10-40 mm thick for commercial use; and 20-40 mm for intensive industrial transit).

La base du plancher ou support sur laquelle sera posé le dallage céramique doit être homogène de sorte à éviter des alvéoles entre le support et le dallage céramique. Mais durant le processus de prise du ciment colle, de petites différences de niveaux entre les pièces peuvent apparaître ; aussi il est recommandé d'utiliser du mortier de nivellement également connu comme mortier autonivelant.

Ce matériau permet d'obtenir un support solide et homogène, lisse et compatible avec les adhésifs préalables à la pose du dallage céramique. Il existe différents types de mortier autonivelant en fonction de l'utilisation (intérieur ou extérieur). En même temps, l'épaisseur de la couche dépendra du transit de personnes et de la différence de niveau à compenser (de 3 à 15 mm par couche pour un transit léger ; de 10 à 40 mm pour un usage commercial ; et de 20 à 40 mm pour un transit industriel intense).

La base de forjado o soporte sobre el que vas a instalar la baldosa cerámica debe ser homogénea para que no queden huecos entre el soporte y la baldosa cerámica. No obstante, durante el proceso de fraguado del cemento cola, pueden originarse pequeños desniveles o cejas entre las piezas por lo que te recomendamos que utilices mortero de nivelación, también conocido como autonivelante.

Este material te permitirá obtener un soporte sólido y homogéneo, liso y compatible con los adhesivos previos a la instalación del pavimento cerámico. Existen diferentes tipos de autonivelantes en función del uso (interior o exterior). Al mismo tiempo, el espesor de la capa dependerá del tránsito y del desnivel a compensar (de 3 a 15 mm por capa para tránsito ligero; de 10 a 40 mm para uso comercial; y de 20 a 40 mm para tránsito industrial intenso).

Das Bindwerk oder der Untergrund, auf dem die keramischen Fliesen verlegt werden sollen, muss gleichmäßig sein, damit sich zwischen Untergrund und keramischen Fliesen keine Hohlräume bilden. Allerdings können sich beim Erhärten des Zementklebers kleine Unebenheiten oder Überstände zwischen den Fliesen bilden. Deshalb empfehlen wir die Verwendung von Nivelliermörtel, auch Ausgleichsmasse genannt.

Mit diesem Material wird ein solider, glatter und gleichmäßiger Untergrund erzielt, der mit den vor der Verlegung der keramischen Bodenfliesen aufgetragenen Klebern kompatibel ist. Je nach Einsatz (drinnen oder draußen) sind verschiedene Arten von Ausgleichsmassen erhältlich. Ebenso hängt die Dicke der Schicht von der Beanspruchung und der ausgleichenden Unebenheit ab (3 bis 15 mm pro Schicht bei geringer Beanspruchung, 10 bis 40 mm bei gewerblicher Nutzung und 20 bis 40 mm für intensive industrielle Beanspruchung).



Check the level | Comprueba la nivelación | Vérifier le nivellement | Überprüfen Sie die Nivellierung



5 CHECK THAT THE SURFACE IS FREE FROM DUST COMPRUEBA QUE LA SUPERFICIE ESTÉ EXENTA DE POLVO | VÉRIFIER QUE LA SUPERFICIE SOIT EXEMPT DE POUSSIÈRE | ÜBERPRÜFEN SIE, DASS DIE OBERFLÄCHE STAUBFREI IST

You should also remove any other material such as leftover cement, lime scale, etc. The surface must be completely free from dust, grease and moisture.

Il convient d'éliminer les restes des autres matériaux tels que les résidus de mortier, la chaux, etc. La superficie doit aussi être exempte de poussière, de graisses et d'humidité.

Debes eliminar los restos de otros materiales, como residuos de cemento, cal, etc. Además, la superficie debe estar libre de polvo, grasas y humedad.

Reste anderer Materialien wie Zementrückstände, Kalk etc. müssen entfernt werden. Außerdem muss die Oberfläche frei von Staub, Fett und Feuchtigkeit sein.

6 SET A GUIDELINE PLANTEA LA LÍNEA MAESTRA | ÉTABLIR LA LIGNE MAGISTRALE | SPANNEN SIE DIE RICHTSCHRUR



Set the guideline | Plantea la línea maestra | Établir la ligne maestrale | Spannen Sie die Richtschnur.

The guideline should be parallel to the floor line. This will help you to lay the first tiles and means you will be able to make the most productive use of the tiles you have available.

La línea maestra debe ser paralela al pavimento. Te facilitará la instalación de las primeras baldosas y aprovecharás mayor cantidad de material cerámico.

La ligne principale doit être parallèle au dallage. Elle permet de faciliter l'installation des premiers carreaux et d'exploiter la plus grande quantité de matériel céramique.

Die Richtschnur muss parallel zu den Bodenfliesen verlaufen. Sie erleichtert die Verlegung der ersten Fliesen und ermöglicht eine bessere Ausnutzung des keramischen Materials.

7 HANDLE THE TILES CORRECTLY MANIPULA CORRECTAMENTE LAS PIEZAS | MANIPULER CORRECTEMENT LES PIÈCES | BEHANDELN SIE DIE FLIESEN KORREKT



Handle the tiles correctly | Manipula correctamente las piezas | Manipuler correctement les pièces | Behandeln Sie die Fliesen korrekt

Depending on the size of the tile, they may have to be handled by two people. To make this easier, you can use suction tile lifters to give you a better grip.

Dependiendo de su dimensión una pieza podría obligatoriamente tener que ser manipulada entre dos personas. Para facilitar el proceso, puedes ayudarte de ventosas con las que conseguirás una mayor adherencia y seguridad.

Selon ses dimensions, une pièce pourrait devoir obligatoirement être manipulée par deux personnes. Pour faciliter le processus, il est possible d'utiliser des ventouses pour obtenir une plus grande adhérence.

Je nach den Abmessungen kann es sein, dass zum Handling mit einer Fliese unbedingt zwei Personen notwendig sind. Zur Vereinfachung können Sie sich mit Saugnäpfen behelfen, mit denen Sie eine höhere Haftung erzielen.

8 CHOOSE THE LAYOUT OF THE TILES SELECCIONA LA DISPOSICIÓN DE LAS PIEZAS | SÉLECTIONNER LA DISPOSITION DES PIÈCES | WÄHLEN SIE DIE ANORDNUNG DER FLIESEN



Choose the layout of the tiles | Selecciona la disposición de las piezas | Sélectionner la disposition des pièces | Wählen Sie die Anordnung der Fliesen

All our tile collections have individual designs. We recommend that you lay them out flat before starting to install them to make sure that the different designs match up with their neighbouring tiles. The results can be amazing!

Nuestras colecciones tienen un diseño personalizado para cada una de las piezas. Te recomendamos que las plantees en la propia superficie, antes de su instalación, para asegurarte de situar diseños diferentes en piezas contiguas. El resultado será sorprendente.

Chaque pièce de nos collections a une conception personnalisée. Il est recommandé de les poser sur la propre surface, avant leur pose définitive, pour assurer de situer des dalles de diverses conceptions en pièces contiguës. Le résultat sera surprenant.

In unseren Kollektionen hat jede Fliese ein personalisiertes Muster. Wir empfehlen, die Fliesen vor dem Verlegen an die für die Verlegung vorgesehene Oberfläche halten, um sicherzustellen, dass unterschiedliche Muster an nebeneinanderliegenden Fliesen angebracht werden. Das Ergebnis ist erstaunlich.

9 CHOOSE THE ADHESIVE CEMENT ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS SELECCIONA EL CEMENTO DE AGARRE SIGUIENDO LAS INDICACIONES | SÉLECTIONNER LE CIMENT À PRISE RAPIDE SELON LES INDICATIONS | WÄHLEN SIE DEN KLEBEMÖRTEL NACH DEN ANWEISUNGEN AUS

Adhesive cement is a technical adhesive specially prepared for affixing ceramic tiles. This type of mortar has a high polymer resin content, whose main advantages are excellent elasticity and adherence.

There are various different types of adhesive cement, depending on the type of ceramic tile you wish to lay (white paste, porcelain, etc.), the place you intend to lay them (interior or exterior), and even the weather conditions to which they will be exposed (damp areas, heat, frost, etc.). Both the adhesive and the grout form part of the whole cladding surface, and you should use the ones that are most appropriate for the type of ceramic product and its eventual use.

Le ciment colle est un adhésif technique préparé pour fixer la céramique. Ce type de mortier dispose d'une haute teneur en résines polymériques et a comme principaux avantages sa haute élasticité et sa grande adhérence.

Il existe sur le marché plusieurs variétés de ciment colle en fonction du type de céramique que l'on souhaite coller (pâte blanche, grès porcelainé, etc.), du lieu de l'installation (intérieur ou extérieur) ainsi que de la climatologie à laquelle sera exposé le produit (zones humides, chaleur, gel, etc.). L'adhésif et le jointoiement font partie du recouvrement et il convient d'appliquer ceux qui sont adéquats pour leur emploi et la typologie du produit céramique.

El cemento cola es un adhesivo técnico preparado para fijar cerámica. Este tipo de morteros cuentan con un alto contenido de resinas poliméricas y tienen como principales ventajas su elevada elasticidad y su gran adherencia.

Hay variedades distintas de cemento cola en función del tipo de cerámica que se desea pegar (pasta blanca, porcelánico, etc.), del lugar de instalación (interior o exterior), incluso de la climatología a la que se va a exponer el producto (zonas húmedas, calor, hielo, etc.). Tanto el adhesivo como el rejunte forman parte del recubrimiento y debemos aplicar aquellos que sean adecuados para su uso y tipología de producto cerámico.

Zementkleber ist ein technischer Klebstoff zum Befestigen von Keramik. Diese Art von Mörtel enthält einen hohen Anteil an Polymerharzen. Sein wesentlicher Vorteil ist seine hohe Elastizität und Haftung.

Je nach dem Keramiktyp, der geklebt werden soll (weißer Scherben, Feinsteinzeug etc.), dem Verlegungsort (drinnen oder draußen) und den Klimabedingungen, denen das Produkt ausgesetzt werden soll (feuchte Gebiete, Hitze, Frost etc.), gibt es unterschiedliche Arten von Zementkleber. Sowohl Kleber als auch Fugenmaterial sind Teil des Belags und müssen für die vorgesehene Verwendung und den Keramiktyp geeignet sein.



Prepare the adhesive cement | Prepara el cemento de agarre | Préparer le ciment à prise rapide
Bereiten Sie den Klebemörtel vor



Adhesive cement | Cemento de agarre | Ciment à prise rapide | Klebemörtel

HOW TO CHOOSE YOUR ADHESIVE | CÓMO ELEGIR ADHESIVO | COMMENT CHOISIR L'ADHÉSIF | DIE WAHL DES KLEBSTOFFS

According to Spanish and European law (standards EN 12002 and EN 12004 respectively), the type of adhesive for laying tiles must be coded according to common directives to make it easier to choose. This classification is based on the values of: adherence, curing time, slip resistance and open time.

Selon la réglementation espagnole et européenne (UNE-EN 12002 et UNE-EN 12004 respectivement), la typologie des adhésifs pour la pose des dalles doit être codifiée en fonction de directives communes pour faciliter le choix de l'utilisateur. Cette classification est basée sur des valeurs d'adhérence, prise, glissement et temps ouvert.

Según recoge la normativa española y europea (UNE-EN 12002 y UNE-EN 12004 respectivamente), la tipología de adhesivos para colocación de baldosas ha de codificarse en función de unas directrices comunes para que resulte más fácil su elección. Dicha clasificación se basa en valores de: adherencia, fraguado, deslizamiento y tiempo abierto.

Gemäß den Bestimmungen der spanischen und europäischen Vorschriften (UNE-EN 12002 bzw. UNE-EN 12004) müssen Klebstoffarten für die Fliesenverlegung nach gemeinsamen Richtlinien kodifiziert werden, um ihre Auswahl zu erleichtern. Diese Klassifizierung stützt sich auf folgende Werte: Haftung, Erhärtung, Abrutschverhalten und Offenzeit.

The classification of the adhesive uses a symbol (**C, D or R**), followed by an abbreviation of the class or classes to which it belongs. This classification is printed on all sacks of adhesive and their explanations are given below:

La designación del adhesivo se realiza con el símbolo (**C, D o R**), seguido de la abreviatura de la clase o clases a las que pertenece. Esta designación podrás observarla en cualquier saco de adhesivo, y aquí tienes todo su significado:

La désignation de l'adhésif est effectuée à l'aide du symbole (**C, D ou R**) suivi de l'abréviation de la classe ou des classes dont il relève. La signification de cette désignation qui peut être observée sur tout sac d'adhésif, est la suivante :

Die Bezeichnung erfolgt mit dem Symbol (**C, D oder R**), gefolgt von der Abkürzung der Klasse oder Klassen, denen der Kleber angehört. Diese Bezeichnung findet sich auf jedem beliebigen Sack Kleber. Hier die Erläuterung:

C: Cementitious adhesive | Adhesivo cementoso | Ciment colle | Zementärer Kleber
D: Dispersion adhesive | Adhesivo en dispersión | Adhésif en dispersion | Dispersionskleber
R: Reactive resin adhesive | Adhesivo de resinas reactivas | Adhésif à base de résines réactives
 Reaktionsharzkleber

Each of these different types may have a further classification according to its characteristics:

Para cada uno de estos tipos es posible que existan diferentes clases, en función sus características:

Pour chacun de ces types d'adhésifs, il peut exister diverses classes en fonction de leurs caractéristiques:

Für jeden dieser Typen kann es nach seinen Eigenschaften unterschiedliche Klassen geben:

1: Normal adhesive | Adhesivo normal | Adhésif normal | Normaler Kleber
2: Improved adhesive | Adhesivo mejorado | Adhésif amélioré | Verbesserter Kleber
F: Fast-setting adhesive | Adhesivo de fraguado rápido | Adhésif à prise rapide | Schnell erhärtender Kleber
T: Adhesive with reduced slip | Adhesivo con deslizamiento reducido | Adhésif avec glissement réduit | Kleber mit verringertem Abrutschverhalten
E: Adhesive with extended open time | Adhesivo con tiempo abierto ampliado | Adhésif avec temps ouvert élargi | Kleber mit verlängerter Offenzeit
S1: Deformable adhesive | Adhesivo deformable | Adhésif déformable | Verformbarer Kleber
S2: Highly deformable adhesive | Adhesivo altamente deformable | Adhésif hautement déformable | Stark verformbarer Kleber

To make it easier for you to choose, this information is summed up in the table below | Para que te resulte más fácil la elección, te resumimos toda la información en la siguiente tabla | Pour un choix plus facile des adhésifs, le tableau suivant résume toute l'information | Zur Erleichterung der Wahl werden alle Informationen in der folgenden Tabelle zusammengefasst:

TYPE TIPO TYP	CLASS CLASE CLASSE KLASSE	DESCRIPTION DESCRIPCIÓN DESCRIPTION BESCHREIBUNG	RECOMMENDED USE CUÁNDO DEBO UTILIZARLO QUAND L'UTILISER? EINSATZ
C	1	Cementitious adhesive with normal setting Adhesivo cementoso de fraguado normal Ciment colle à prise normale Normal erhärtender zementärer Kleber	Interior white porous wall tiles Revestimiento interior de porosa blanca Revêtement intérieur à surface poreuse blanche Wandfliesen aus weißem Scherben für Innenräume
C	1E	Cementitious adhesive with normal setting and extended open time Adhesivo cementoso de fraguado normal Ciment colle à prise normale avec temps ouvert élargi Normal erhärtender zementärer Kleber mit verlängerter Offenzeit	
C	1F	Fast setting cementitious adhesive Adhesivo cementoso de fraguado rápido Ciment colle à prise rapide Schnell erhärtender zementärer Kleber	
C	1FT	Fast setting cementitious adhesive with reduced slip Adhesivo cementoso de fraguado rápido con deslizamiento reducido Ciment colle à prise rapide avec glissement réduit Schnell erhärtender zementärer Kleber mit verringertem Abrutschverhalten	
C	2	Improved cementitious adhesive Adhesivo cementoso mejorado Ciment colle amélioré Verbesserter zementärer Kleber	Porcelain tiles for interior and exterior walls/floors Revestimiento y pavimento interior y exterior de porcelánico Revêtement et pavement intérieur et extérieur de grès porcelainé Wand- und Bodenfliesen aus Feinsteinzeug in Innen- und Außenräumen
C	2E	Cementitious adhesive with extended open time Adhesivo cementoso con tiempo abierto ampliado Ciment colle avec temps ouvert élargi Zementärer Kleber mit verlängerter Offenzeit	
C	2F	Fast setting improved cementitious adhesive Adhesivo cementoso mejorado de fraguado rápido Ciment colle amélioré à prise rapide Verbesserter schnell erhärtender zementärer Kleber	
C	2S1	Improved deformable cementitious adhesive Adhesivo cementoso mejorado deformable Ciment colle amélioré déformable Verformbarer verbesserter zementärer Kleber	
C	2S2	Improved highly deformable cementitious adhesive Adhesivo cementoso mejorado altamente deformable Ciment colle amélioré hautement déformable Stark verformbarer verbesserter zementärer Kleber	
C	2FT	Fast setting improved cementitious adhesive with reduced slip Adhesivo cementoso mejorado fraguado rápido con deslizamiento reducido Ciment colle amélioré prise rapide avec glissement réduit Schnell erhärtender verbesserter zementärer Kleber mit verringertem Abrutschverhalten	
C	2FTS1	Fast setting deformable improved cementitious adhesive with reduced slip Adhesivo cementoso mejorado fraguado rápido con deslizamiento reducido y deformable Ciment colle amélioré prise rapide avec glissement réduit et déformable Schnell erhärtender verbesserter zementärer und verformbarer Kleber mit verringertem Abrutschverhalten	

10 SPREADING THE ADHESIVE CEMENT ON THE LEVELLED SURFACE EXTIENDE EL CEMENTO DE AGARRE SOBRE LA SUPERFICIE YA NIVELADA | ÉTENDRE LE CIMENT À PRISE RAPIDE SUR LA SURFACE DÉJÀ NIVELÉE | VERSTREICHEN SIE DEN KLEBEMÖRTEL AUF DER BEREITS NIVELLIERTEN OBERFLÄCHE

Before spreading the adhesive cement, you need to prepare it. To do so, mix the product with water in the proportions indicated by the manufacturer, bearing in mind the length of time it will take to apply, before mixing it in a builders' bucket until you have the appropriate texture to affix the tile correctly.

Following the established guideline, spread the adhesive cement on the compacted and levelled surface with the help of a toothed trowel.

Avant de l'étendre, le ciment à prise rapide doit être préparé. À cette fin, mélanger le produit et l'eau selon les proportions indiquées par le fabricant, en tenant compte du temps d'application pour, postérieurement, le gâcher dans un bac jusqu'à obtenir la texture adéquate pour pouvoir poser correctement la dalle. Suivant la ligne mastrale établie, étendre le ciment colle sur la surface déjà compactée et nivelée à l'aide de la spatule dentée.

Antes de extenderlo, debemos prepararlo. Para ello mezclaremos en la proporción indicada por el fabricante el producto y el agua, teniendo en cuenta el tiempo de aplicación, para, posteriormente, batirlo en un capazo hasta que obtengamos la textura adecuada para poder instalarla baldosa de forma correcta.

Siguiendo la línea maestra establecida, extenderemos con ayuda de la llana dentada, el cemento de agarre sobre la superficie ya compactada y nivelada.

Vor dem Verstreichen muss er angerührt werden. Dazu das Produkt unter Berücksichtigung der Auftragszeit in dem vom Hersteller des Produkts angegebenen Verhältnis mit Wasser mischen und anschließend in einem Eimer kräftig verrühren, bis die zum Verlegen der Fliesen geeignete Textur erzielt ist.

Den Klebemörtel mit einem Zahnpachtel an der gespannten Richtschnur entlang auf der bereits ausgehärteten und nivellierten Oberfläche verstreichen.



Spread the adhesive cement with a toothed trowel | Extiende el cemento de agarre con una llana dentada | Étendre le ciment à prise rapide à l'aide d'une spatule dentée | Verstreichen Sie den Klebemörtel mit einem Zahnpachtel



Make sure the thickness of the layer of adhesive cement is uniform | Asegúrate de que el grosor de la capa de cola sea uniforme | Veiller à ce que l'épaisseur de la couche de ciment colle soit uniforme | Vergewissern Sie sich, dass die Kleberschicht gleichmäßig ist

11 SPREAD THE ADHESIVE CEMENT ON THE BACK OF THE TILE REPARTE EL CEMENTO SOBRE LA PIEZA CERÁMICA | RÉPARTIR LE CIMENT SUR LA PIÈCE EN CÉRAMIQUE | VERTEILEN SIE DEN KLEBEMÖRTEL AUF DER KERAMIKFLIESE

You should also spread the adhesive cement on the rib of the ceramic tile so that it creates a double adhesive surface between the surface support and the back of the tile.

Make sure that the layer of adhesive cement is always the same thickness. To do so, you can use a 10 mm toothed trowel to spread the adhesive perpendicularly to the long side of the tile so that any air that might be trapped underneath can escape.

Étendre également le ciment à prise rapide sur le côté de la pièce de céramique, de sorte à générer un double encollage sur le support du plancher et sur le côté de la pièce.

Veiller à ce que la couche de ciment colle ait toujours la même épaisseur. À cette fin, utiliser une spatule dentée de 10 mm, et répartir l'adhésif perpendiculairement au côté le plus long pour que l'air éventuel susceptible de rester dessus puisse s'échapper.

Extenderemos también cemento de agarre sobre la costilla de la pieza cerámica, de manera que se genere un doble encolado, tanto en el soporte del forjado como en la costilla la pieza.

Asegúrate de que la capa de cemento cola tenga siempre el mismo grosor. Para conseguirlo nos ayudaremos de una llana dentada con un tamaño de diente de 10 mm, y distribuiremos el adhesivo en dirección perpendicular al lado largo de la pieza para que el posible aire que pueda quedar debajo pueda escapar.

Der Klebemörtel wird auch auf die Unterseite der Keramikfliese aufgetragen. Dadurch erfolgt ein doppeltes Verkleben, sowohl auf dem Untergrund als auch auf der Fliesenunterseite.

Vergewissern Sie sich, dass die Zementkleberschicht stets gleichmäßig dick ist. Um dies zu gewährleisten, behelfen wir uns mit einem Zahnpachtel mit einer Zahngröße von 10 mm und verteilen den Kleber lotrecht zur Längsseite der Fliese, damit die eventuell darunter verbleibende Luft entweichen kann.



Spread the adhesive cement with a toothed trowel on the tile | Extiende el cemento de agarre con una llana dentada sobre la pieza | Étendre le ciment à prise rapide à l'aide d'une spatule dentée sur la pièce | Verstreichen Sie den Klebemörtel mit einem Zahnpachtel auf der Fliese



Make sure the thickness of the layer of adhesive cement is uniform | Asegúrate de que el grosor de la capa de cola sea uniforme | Veiller à ce que l'épaisseur de la couche de colle soit uniforme | Vergewissern Sie sich, dass die Kleberschicht gleichmäßig ist

12 LAYING THE TILE INSTALA LA PIEZA | POSE DE LA PIÈCE | VERLEGEN SIE DIE FLIESE

Once you have spread the adhesive cement on the back of the tile, affix it to the support surface, which will already have been treated with adhesive cement, following the guidelines you established earlier. Affix the tile by tapping it gently with the flexible rubber mallet to get rid of any possible air bubbles in the adhesive cement.

Once you have spread the mortar you can start laying the tiles, bearing in mind that you need to keep a minimum joint of at least 2 mm. The same distance between each tile can be replicated with the help of tile spacers.

Après collage du dos de la pièce avec le ciment à prise rapide, l'accoupler à la surface déjà préalablement tracée, suivant la ligne mastrale tracée. Poser la pièce en frappant légèrement à l'aide du maillet en caoutchouc souple pour éliminer d'éventuelles bulles d'air produites dans le ciment colle.

Une fois le mortier étendu, placer les pièces en veillant à laisser entre elles un jointolement minimal d'au moins 2 mm. Cette distance entre les pièces peut être maintenue à l'aide des croisillons de séparation.



Affix the tile to the pre-prepared surface | Coloca la pieza sobre la superficie preparada | Placer la pièce sur la surface préparée | Verlegen Sie die Fliese auf der vorbereiteten Oberfläche

Una vez encolada la parte trasera de la pieza con el cemento de agarre, procederemos a acoplarla en la superficie ya trazada previamente con cemento de agarre, siguiendo la línea maestra trazada. Asentaremos la pieza golpeando suavemente con la maza de goma flexible para eliminar posibles burbujas de aire producidas en el cemento cola.

Una vez se haya colocado el mortero, se pueden empezar a colocar las piezas teniendo en cuenta que entre ellas debe guardarse una junta mínima de al menos 2 mm. Esta distancia entre piezas se puede mantener con la ayuda de cruceñas de separación

Die Fliese nach dem Auftragen des Klebers auf die Rückseite der Fliese an die zuvor mit Klebemörtel behandelte Oberfläche drücken und sich dabei an der gespannten Richtschnur orientieren. Die Fliese mit dem biegsamen Gummihammer vorsichtig festklopfen, um eventuelle Luftblasen im Zementkleber zu beseitigen.

Nach dem Auftragen des Mörtels kann damit begonnen werden, die Fliesen zu verlegen. Dabei berücksichtigen, dass zwischen den Fliesen eine Fuge von mindestens 2 mm vorgesehen werden muss. Dieser Abstand zwischen den Fliesen kann mit Hilfe von Kreuzlaschen sichergestellt werden.



Use the flexible rubber mallet | Utiliza una maza de goma flexible | Utiliser un maillet en caoutchouc souple | Verwenden Sie einen biegsamen Gummihammer

13 LEVELLING SYSTEM SISTEMA DE NIVELACIÓN | SYSTÈME NIVELANT | NIVELLIERSYSTEM

For rectified floors and walls, we recommend the RLS Levelling System by Raimondi or a similar system. This method works as follows:

Pour les pavements et les revêtements rectifiés, il est recommandé d'employer le R.S.L.-système nivelant Raimondi ou similaire. Le mode d'emploi est le suivant:

Para pavimentos y revestimientos rectificadas se recomienda el Sistema de Nivelación RLS de la empresa Raimondi o similar. El modo de uso es el siguiente:

Für Wand- und Bodenfliesen mit Kantenschnitt wird das RLS Nivelliersystem der Firma Raimondi oder ein gleichwertiges System empfohlen. Gebrauchsanleitung:

13A SETTING THE BASE/CLIP COLOCACIÓN DEL SOPORTE | POSE DU SUPPORT | ANBRINGEN DER LASCHEN



1. After spreading the adhesive cement, insert the clips underneath the tiles on all four sides.

1. Después de extender el cemento cola, colocar los soportes debajo de las piezas en los 4 lados.

1. Après avoir étendu le ciment colle, placer les supports sous les 4 côtés des pièces.

1. Nach Verstreichen des Zementklebers Laschen an den 4

Seiten unter den Fliesen anbringen.

2. For large tiles, use more clips on each side.

2. Para piezas de gran tamaño usar más soportes por lado.

2. Pour les pièces de grandes dimensions, utiliser davantage de supports par côté.

2. Bei großen Formaten mehrere Laschen pro Seite verwenden.

3. Lay the tile and tap with the rubber mallet.

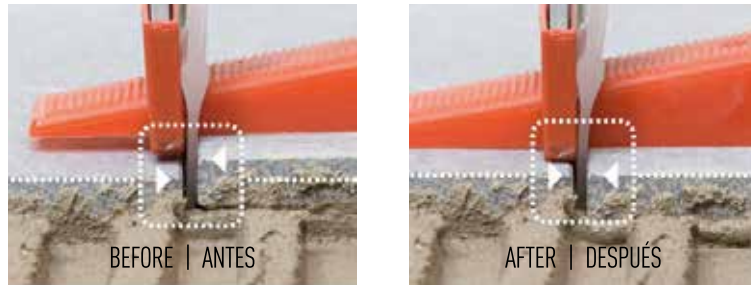
3. Colocar la baldosa y golpear con el mazo de goma.

3. Poser la dalle et frapper à l'aide du maillet en caoutchouc souple.

3. Fliese verlegen und mit dem Gummihammer festklopfen.



13B INSERTING THE WEDGES INSERCIÓN DE LAS CUÑAS | INSERTION DES CALES | ANBRINGUNG DER KEILE



1. Insert the wedges in the clip slot, making sure you don't pass the breakpoint.
1. Insertar las cuñas en el alojamiento apretando sin superar el punto de rotura.
1. Insérer les cales dans le logement en serrant le point de rupture.



2. We recommend the use of adjustable traction pliers to make this task easier.
2. Para facilitar esta tarea se aconseja el uso de la pinza de tracción ajustable.
2. Pour faciliter cette tâche, il est recommandé d'utiliser la pince de traction ajustable.
2. Zur Erleichterung dieses Arbeitsschrittes empfiehlt sich der Einsatz der einstellbaren Zange.

13C REMOVING THE SUPPORT ELIMINACIÓN DEL SOPORTE | ÉLIMINATION DU SUPPORT | ENTFERNUNG DER LASCHEN



Once the adhesive cement has set, to remove the clip you simply need to tap it with the rubber mallet or the tip of your toe in the direction of the joint.

Une fois le ciment colle pris, pour retirer le support, il suffit de frapper à l'aide du maillet en caoutchouc souple ou avec la pointe du pied dans la direction du jointolement.



Una vez fraguado el cemento cola, para arrancar el soporte basta con golpear con el mazo de goma o con la punta del pie en la dirección de la junta.

Nach Aushärten des Zementklebers lassen sich die Laschen problemlos entfernen, indem man mit dem Gummihammer oder der Fußspitze in Fugenrichtung drückt.



Example of using the RLS Levelling System to lay tiles on walls and floors.

Exemple de pose R.S.L.-Système nivelant Raimonci dans les revêtements et pavements.



Ejemplo de colocación del Sistema de Nivelación Rls en Revestimiento (fig.10) y Pavimento (fig.11)

Verlegungsbeispiel des RLS Nivelliersystems bei Wandfliesen und bei Bodenfliesen.

14 ADHERE TO THE MINIMUM JOINT WIDTH RESPETA LAS JUNTAS MÍNIMAS | RESPECTER LES JOINTOIEMENTS MINIMUMS | HALTEN SIE DIE MINDESTFUGEN EIN

The tables given below give the general recommendations for sizing the width of the joint depending on whether it is for:

- Laying joints: these offset dimensional variations and are found between the tiles.
- Perimeter joints: these reduce the build-up of structural pressure between elements that restrict movement.
- Partition joints: these prevent the impact of contractions and dilations.
- Structural joints: these are intended to absorb structural movements.

Les tableaux ci-après exposent les recommandations générales pour le calcul de la largeur du jointolement en fonction de :

- La pose ; compense les écarts dimensionnels et se trouve entre les dalles.
- Du périmètre, réduit la tension dans la rencontre entre éléments qui limitent le mouvement.
- La partition, évite l'accumulation de dilatations et de contractions.
- La structure, absorbe les mouvements structurels.

En las tablas que se presentan a continuación se definen las recomendaciones generales para el dimensionamiento del ancho de junta en función ésta sea de:

- Colocación; compensa desviaciones dimensionales y se encuentra entre baldosas.
- Perimetral, reduce la tensión en el encuentro entre elementos que limitan el movimiento.
- De partición, evita que se acumulen dilataciones y contracciones.
- Estructural, absorbe los movimientos estructurales.

In den untenstehenden Tabellen finden sich die allgemeinen Empfehlungen für die Dimensionierung der Fugenbreite je nach Funktion der Fuge:

- Verlegungsfuge: Befindet sich zwischen Fliesen und gleicht Abweichungen der Abmessungen aus.
- Umlaufende Fuge: Mindert die Spannung beim Aufeinandertreffen von Elementen, die die Bewegung einschränken.
- Trennfuge: Verhindert die Anhäufung von Ausdehnungen und Kontraktionen.
- Strukturfuge: Absorbiert Strukturbewegungen.

TYPE OF JOINT TIPO DE JUNTA TYPE DE JUNTOIEMENT FUGENTYP	INTERIOR INTÉRIEUR INNENRÄUME					
	Floors Pavimento Pavement Bodenfliesen		Walls Revestimiento Revêtement Wandfliesen			
	When should I use it? ¿Cuándo debo plantearla? Quand doit-il être posé? Wann muss ich sie anbringen?	How wide should it be? ¿Cuánto debe medir? Combien doit-il mesurer? Wie breit muss sie sein?	When should I use it? ¿Cuándo debo plantearla? Quand doit-il être posé? Wann muss ich sie anbringen?	How wide should it be? ¿Cuánto debe medir? Combien doit-il mesurer? Wie breit muss sie sein?		
LAYING JOINT JUNTA DE COLOCACIÓN JUNTOIEMENT DE POSE VERLEGUNGSFUGE	Across the whole area En toda la superficie Sur toute la surface Auf der ganzen Oberfläche	Rectified Rectificado Rectifié Mit Kantenschnitt	> 2 mm	Across the whole area En toda la superficie Sur toute la surface Auf der ganzen Oberfläche	Rectified Rectificado Rectifié Mit Kantenschnitt	> 1,5 mm
		No rectified No rectificado Non rectifié Ohne Kantenschnitt	> 2,5 mm		No rectified No rectificado Non rectifié Ohne Kantenschnitt	> 2,5 mm
PERIMETER JOINT JUNTA PERIMETRAL JUNTOIEMENT PÉRIMÉTRAL UMLAUFENDE FUGE	At the edge of the section in rooms larger than 7 m ² En el perímetro del paño en estancias mayores a 7m ² Sur le périmètre du côté des pièces supérieures à 7m ² An der äußeren Begrenzung des Fliesenverbunds in Räumen über 7 m ²	> 5 mm	At the edge of the section in rooms larger than 7 m ² En el perímetro del paño en estancias mayores a 7m ² Sur le périmètre du côté des pièces supérieures à 7m ² An der äußeren Begrenzung des Fliesenverbunds in Räumen über 7 m ²	> 5 mm		
PARTITION JOINT JUNTA DE PARTICIÓN JUNTOIEMENT DE PARTICION TRENNFUGE	In areas of 40 - 80 m ² En superficies de 40 a 80 m ² Sur des surfaces de 40 à 80 m ² Auf Oberflächen von 40 bis 80 m ²	> 5 mm	In areas of 40 - 80 m ² En superficies de 40 a 80 m ² Sur des surfaces de 40 à 80 m ² Bei Oberflächen von 40 bis 80 m ²	> 5 mm		
STRUCTURAL JOINT JUNTA ESTRUCTURAL JUNTOIEMENT STRUCTUREL STRUKTURFUGE	Always, as a continuation of the building's structural joint. Siempre. Continuando con la junta estructural del edificio. Toujours. Continuant avec le jointolement structurel du bâtiment. Immer. Als Fortführung der Strukturfuge des Gebäudes	The same as the structural joint of the support. La de la junta estructural del soporte. Celui du jointolement structurel du support. So breit wie die Strukturfuge des Untergrunds.	Always, as a continuation of the building's structural joint. Siempre. Continuando con la junta estructural del edificio. Toujours. Continuant avec le jointolement structurel du bâtiment. Immer. Als Fortführung der Strukturfuge des Gebäudes	The same as the structural joint of the support. La de la junta estructural del soporte. Celui du jointolement structurel du support. So breit wie die Strukturfuge des Untergrunds.		

EXTERIOR | EXTÉRIEUR | AUSSEN RÄUME

	Floors Pavimento Pavement Bodenfliesen		Façades Fachadas Façades Fassaden	
TYPE OF JOINT TIPO DE JUNTA TYPE DE JOINTOIEMENT FUGENTYP	When should I use it? ¿Cuándo debo plantearla? Quand doit-il être posé? Wann muss ich sie anbringen?	How wide should it be? ¿Cuánto debe medir? Combien doit-il mesurer? Wie breit muss sie sein?	When should I use it? ¿Cuándo debo plantearla? Combien doit-il mesurer? Wann muss ich sie anbringen?	How wide should it be? ¿Cuánto debe medir? Combien doit-il mesurer? Wie breit muss sie sein?
LAYING JOINT JUNTA DE COLOCACIÓN JOINTOIEMENT DE POSE VERLEGUNGSFUGE	Across the whole area En toda la superficie Sur toute la surface Auf der ganzen Oberfläche	Rectified Rectificado Rectifié Mit Kantenschnitt	Across the whole area En toda la superficie Sur toute la surface Auf der ganzen Oberfläche	> 2 mm
Non-rectified No rectificado Non rectifié Ohne Kantenschnitt		> 2,5 mm		
PERIMETER JOINT JUNTA PERIMETRAL JOINTOIEMENT PÉRIMETRAL UMLAUFENDE FUGE	At the edge of the section in rooms larger than 7 m ² En el perímetro del paño en estancias mayores a 7m ² Sur le périmètre du côté des pièces supérieures 7m ² An der äußeren Begrenzung des Fliesenverbunds in Räumen über 7 m ²	> 5 mm	At the edge of the section and in interior corners, and in general at unique points where it is necessary for the ceramic cladding to move. En el perímetro del paño y esquinas interiores, y en general en aquellos puntos singulares en los que sea necesario el movimiento del revestimiento cerámico. Sur le périmètre du côté et des coins intérieurs, et en général sur les points singuliers où le mouvement du revêtement céramique est nécessaire. An der äußeren Begrenzung des Fliesenverbunds und innenliegenden Ecken sowie allgemein an jenen Stellen, an denen die Bewegung der keramischen Wandfliesen notwendig ist.	> 5 mm
PARTITION JOINT JUNTA DE PARTICIÓN JOINTOIEMENT DE PARTITION TRENNFUGE	In areas of 20 - 40 m ² or every 8-10 linear metres En superficies de 20 a 40 m ² o cada 8 a 10 m lineales Sur des surfaces de 20 à 40 m ² ou tous les 8 à 10 m linéaires Auf Oberflächen von 20 bis 40 m ² oder alle 8 bis 10 laufende Meter	> 5 mm	In areas of 9 - 12 m ² or every 8-10 linear metres, being particularly restrictive if the ceramic tiles are dark. De 9 a 12 m ² o cada 8 a 10 m, lineales especialmente restrictivo en caso de que el producto cerámico sea de color oscuro De 9 à 12 m ² ou tous les 8 à 10 m linéaires particulièrement restrictif si la couleur du produit en céramique est sombre Von 9 bis 12 m ² oder alle 8 bis 10 laufende Meter, vor allem bei keramischen Produkten in einer dunklen Farbe	8 y 10 mm
STRUCTURAL JOINT JUNTA ESTRUCTURAL JOINTOIEMENT STRUCTUREL STRUKTURFUGE	Always, as a continuation of the building's structural joint. Siempre. Continuando con la junta estructural del edificio. Toujours. Continuant avec le jointoiment structurel du bâtiment. Immer. Als Fortführung der Strukturfuge des Gebäudes	The same as the structural joint of the support. It must include a polyurethane strand or a compensation profile. La de la junta estructural del soporte. Debe incluir cordón de poliuretano o perfil de compensación. Celui du jointoiment structurel du support. Il doit comprendre un cordon de polyuréthane ou un profil de compensation. So breit wie die Strukturfuge des Untergrunds. Muss Polyurethan-Schnur oder Ausgleichprofil enthalten.	Always, as a continuation of the building's structural joint. Siempre. Continuando con la junta estructural del edificio. Toujours. Continuant avec le jointoiment structurel du bâtiment. Immer. Als Fortführung der Strukturfuge des Gebäudes	The same as the structural joint of the support. It must include a polyurethane strand or a compensation profile of 6 - 35 mm. La de la junta estructural del soporte. Debe incluir cordón de poliuretano o perfil de compensación de 6 a 35 mm. Celui du jointoiment structurel du support. Il doit comprendre un cordon de polyuréthane ou un profil de compensation de 6 à 35 mm. So breit wie die Strukturfuge des Untergrunds. Muss Polyurethan-Schnur oder Ausgleichprofil von 6 bis 35 mm enthalten.

15 SELECT THE GROUTING MATERIAL
SELECCIONA EL MATERIAL DE REJUNTE | SÉLECTIONNER LE MATÉRIAU DE JOINTOIEMENT | WÄHLEN SIE DAS FUGENMATERIAL

The table below gives recommendations based on the EN 13888 standard for the grouting material to be used depending on the type of joint, and the specific commercial reference for each case according to whether the laying surfaces are interior or exterior and whether the material is for floor or wall tiles.

Le tableau ci-après présente une recommandation basée sur la norme UNE EN 13888 sur le matériau de jointoiment à utiliser en fonction du type de jointoiment, ainsi qu'une référence commerciale spécifique pour chaque cas selon que les surfaces de pose sont intérieures ou extérieures et que le matériau à poser est pour un pavement ou pour un revêtement.

A continuación se presenta una recomendación basada en la norma UNE EN 13888 acerca del material de rejunte a utilizar en función del tipo de junta, así como una referencia comercial específica para cada caso en función de si las superficies de colocación son interiores o exteriores y el material a colocar sea pavimento o revestimiento.

Im Anschluss folgt die Darstellung einer Empfehlung auf Grundlage der Norm UNE EN 13888 über das je nach Fugentyp zu verwendende Fugenmaterial sowie eine spezifische Produktempfehlung für jeden Fall, je nachdem, ob sich die Verlegungsflächen in Innen- oder Außenräumen befinden und ob es sich um Wand- oder Bodenfliesen handelt.

INTERIOR | INTÉRIEUR | INNEN RÄUME

	AS PER THE UNE EN 13888 STANDARD SEGÚN NORMATIVA UNE EN 13888 SELON NORME UNE EN 13888 GEMÄSS NORM UNE EN 13888		RECOMMENDED COMMERCIAL PRODUCT REFERENCIA COMERCIAL RECOMENDADA RÉFÉRENCE COMMERCIALE RECOMMANDÉE EMPFOHLENES PRODUKT	
TYPE OF JOINT TIPO DE JUNTA TYPE DE JOINTOIEMENT FUGENTYP	Floors Pavimento Pavement Bodenfliesen	Walls Revestimiento Revêtement Wandfliesen	Floors Pavimento Pavement Bodenfliesen	Walls Revestimiento Revêtement Wandfliesen
LAYING JOINT JUNTA DE COLOCACIÓN JOINTOIEMENT DE POSE VERLEGUNGSFUGE	TYPE CG2 Improve cementitious grout Rejuntado cementoso mejorado Jointoiment de mortier amélioré Verbesserter zementärer Fugenmörtel	TYPE CG1, TYPE CG2 RG shower zones RG zonas de ducha RG zones de douche RG Duschbereiche	Fugabella ECO Porcelana 0-5 (CG2'WA) (0 a 5 mm)	Fugabella ECO Porcelana 0-5 (CG2'WA) (0 - 5 mm)
PERIMETER JOINT JUNTA PERIMETRAL JOINTOIEMENT PÉRIMETRAL UMLAUFENDE FUGE	MINIMUM TYPE CG2 Improved cementitious grout Rejuntado cementoso mejorado Jointoiment de mortier amélioré Verbesserter zementärer Fugenmörtel	MINIMUM TYPE CG2 Improved cementitious grout Rejuntado cementoso mejorado Jointoiment de mortier amélioré Verbesserter zementärer Fugenmörtel	Fugabella ECO PU (8 a 35 mm)	Fugabella ECO PU 40 (6 a 35 mm)
PARTITION JOINT JUNTA DE PARTICIÓN JOINTOIEMENT DE PARTITION TRENNFUGE	MINIMUM TYPE CG2 Improved cementitious grout Rejuntado cementoso mejorado Jointoiment de mortier amélioré Verbesserter zementärer Fugenmörtel	MINIMUM TYPE CG2 Improved cementitious grout Rejuntado cementoso mejorado Jointoiment de mortier amélioré Verbesserter zementärer Fugenmörtel	Fugabella ECO PU (8 a 35 mm)	Fugabella ECO PU (8 a 35 mm)
STRUCTURAL JOINT JUNTA ESTRUCTURAL JOINTOIEMENT STRUCTUREL STRUKTURFUGE	MINIMUM TYPE CG2 Improved cementitious grout Rejuntado cementoso mejorado Jointoiment de mortier amélioré Verbesserter zementärer Fugenmörtel	MINIMUM TYPE CG2 Improved cementitious grout Rejuntado cementoso mejorado Jointoiment de mortier amélioré Verbesserter zementärer Fugenmörtel	Fugabella ECO PU 40 (6 a 35 mm)	Fugabella ECO PU 40 (6 a 35 mm)

EXTERIOR EXTÉRIEUR AUSSEN RÄUME				
AS PER THE UNE EN 13888 STANDARD SEGÚN NORMATIVA UNE EN 13888 SELON NORME UNE EN 13888 GEMÄSS NORM UNE EN 13888		RECOMMENDED COMMERCIAL PRODUCT REFERENCIA COMERCIAL RECOMENDADA RÉFÉRENCE COMMERCIALE RECOMMANDÉE EMPFOHLENES PRODUKT		
TYPE OF JOINT TIPO DE JUNTA TYPE DE JOINTOIEMENT FUGENTYP	Floors Pavimento Pavement Bodenfliesen	Façades Fachadas Façades Fassaden	Floors Pavimento Pavement Bodenfliesen	Façades Fachadas Façades Fassaden
LAYING JOINT JUNTA DE COLOCACIÓN JOINTOIEMENT DE POSE VERLEGUNGSFUGE	TYPE CG2 RG for the food industry, healthcare buildings and chemical aggression RG para usos alimentarios, sanitarios y de agresividad química RG pour usages alimentaires, sanitaires et à agressivité chimique RG pour usages alimentaires, sanitaires et à agressivité chimique RG Lebensmittel- und Hygieneumgebung sowie chemische Aggressivität	TYPE CG2	Fugabella ECO Porcelana 0-5 (CG2'WA) (0 a 5 mm)	Fugabella ECO 2-12 (CG2'WA) (2 a 12 mm)
PERIMETER JOINT JUNTA PERIMETRAL JOINTOIEMENT PÉRIMETRAL UMLAUFENDE FUGE	MINIMUM TYPE CG2 RG for the food industry, healthcare buildings and chemical aggression RG para usos alimentarios, sanitarios y de agresividad química RG pour usages alimentaires, sanitaires et à agressivité chimique RG Lebensmittel- und Hygieneumgebung sowie chemische Aggressivität RG Lebensmittel- und Hygieneumgebung sowie chemische Aggressivität	MINIMUM TYPE CG2	Fugabella ECO PU 40 (6 a 35 mm)	Fugabella ECO PU (8 a 35 mm)
PARTITION JOINT JUNTA DE PARTICIÓN JOINTOIEMENT DE PARTITION TRENNFUGE	MINIMUM TYPE CG2 RG for the food industry, healthcare buildings and chemical aggression MINIMO TIPO CG2 RG para usos alimentarios, sanitarios y de agresividad química MINIMUM TYPE CG2 RG pour usages alimentaires, sanitaires et à agressivité chimique MINDESTENS TYP CG2 RG Lebensmittel- und Hygieneumgebung sowie chemische Aggressivität	MINIMUM TYPE CG2	Fugabella ECO PU (8 a 35 mm)	Fugabella ECO PU (8 a 35 mm)
STRUCTURAL JOINT JUNTA ESTRUCTURAL JOINTOIEMENT STRUCTUREL STRUKTURFUGE	MINIMUM TYPE CG2 RG for the food industry, healthcare buildings and chemical aggression RG para usos alimentarios, sanitarios y de agresividad química RG pour usages alimentaires, sanitaires et à agressivité chimique RG Lebensmittel- und Hygieneumgebung sowie chemische Aggressivität	MINIMUM TYPE CG2	Fugabella ECO PU 40 (6 a 35 mm)	Fugabella ECO PU 40 (6 a 35 mm)

TYPES OF GROUTING MATERIAL | TIPOS DE MATERIAL DE REJUNTADO | TYPES DE MATÉRIAU DE JOINTOIEMENT | FUGENMATERIALTYPEN

- CG1** Standard cementitious grout | Rejuntado cementoso normal | Jointoiment de ciment normal | Normaler zementärer Fugenmörtel
- CG2** Improved cementitious grout | Rejuntado cementoso mejorado | Jointoiment de ciment amélioré | Verbesserter zementärer Fugenmörtel
- RG** Reactive resins (usually epoxy) Resinas sintéticas (generalmente epoxi) | Résines synthétiques (généralement époxy) | Synthetische Harze (im Allgemeinen Epoxy)
- L**

Portland cement grout, only recommended in less demanding situations such as interior spaces with no additional requirements. It is not recommended for hygienic areas or those that are cleaned frequently, nor in bathrooms due to its high porosity.

Lechada de cemento portland, solo recomendada en supuestos poco exigentes tales como espacios en interiores sin ninguna solicitud adicional. No se recomienda en zonas higiénicas o de limpieza frecuente, ni en baños dada su alta porosidad

Lait de ciment Portland, uniquement recommandé pour des cas peu exigeants comme des espaces en intérieur sans aucune demande supplémentaire. Non recommandé pour les zones aseptiques ou à nettoyage fréquent, ni dans les salles de bain en raison de sa haute porosité.

Mörtelbett aus Portlandzement. Nur für wenig beanspruchte Flächen wie Innenräume ohne zusätzliche Anforderungen empfohlen. Wegen der hohen Porosität nicht empfohlen in Hygienebereichen oder häufig gereinigten Bereichen sowie Badezimmern.

16 PREPARING AND APPLYING THE GROUT PREPARA Y APLICA EL MATERIAL DE REJUNTE | PRÉPARER ET APPLIQUER LE MATÉRIAU DE JOINTOIEMENT | RÜHREN SIE DAS FUGENMATERIAL AN UND TRAGEN SIE ES AUF

The preparation of the grout follows a similar process to that of the adhesive cement. Consequently, you mix the product with water in the proportions indicated by the manufacturer before spreading the grout in the gap between the tiles and affixing it with the help of a grouting trowel. You need to bear in mind the timings recommended by the manufacturer.

La préparation de la pâte de jointoiment suit un processus similaire à celui du ciment colle. Ainsi, mélanger le produit et l'eau selon les proportions indiquées par le fabricant pour ensuite étendre le matériau de jointoiment entre la séparation qu'il y a entre les pièces et la fixer à l'aide d'une spatule pour joints. Il est nécessaire de prendre en compte les temps recommandés par le fabricant.



Prepare the grout | Preparar el material de rejuntado | Préparer le matériau de jointoiment | Rühren Sie das Fugenmaterial an

La preparación de la pasta de rejuntado sigue un proceso similar al del cemento cola. De este modo, mezclaremos en la proporción indicada por el fabricante, el producto y agua para posteriormente extender el material de rejuntado entre la separación que hay entre las piezas y fijarlo con la ayuda de una llana de rejuntado. Es necesario tener en cuenta los tiempos recomendables por el fabricante.

Die Fugenmasse wird ähnlich wie der Zementkleber zubereitet. Produkt und Wasser in dem vom Hersteller angegebenen Verhältnis mischen. Anschließend das Fugenmaterial in die Zwischenräume zwischen den Fliesen füllen und mit einer Fugenkelle andrücken. Die vom Hersteller empfohlenen Zeiten müssen berücksichtigt werden.



Use a grout trowel to affix the material | Utiliza una llana de rejuntado para fijar el material | Utiliser une spatule pour joints pour fixer le matériau | Verwenden Sie eine Fugenkelle zum Andrücken des Materials

17 REMOVING EXCESS GROUT AND CLEANING THE SURFACE RETIRA EL MATERIAL SOBRENTE Y LIMPIA LA SUPERFICIE | RETIRER LE MATÉRIAU EN EXCÈS ET NETTOYER LA SURFACE | ENTFERNEN SIE MATERIALRESTE UND REINIGEN SIE DIE OBERFLÄCHE

After spreading the grout it is essential to clean the area thoroughly to remove any residue and general dirt from the working area, avoiding the use of abrasive products such as hydrofluoric acids.

Once you have finished grouting, remove any excess material before it has the chance to harden. We recommend the use of a slightly acidic detergent that does not give off any toxic fumes and will not affect either the grouting itself, the material or the user, such as Fila Deterdek. In the case of epoxy resin grouts, we recommend the use of a specific epoxy residue cleaner such as Fila CR10.

Après la pose, il est fondamental d'effectuer un bon nettoyage pour éliminer les résidus de jointoiment et en général la saleté des travaux en évitant l'emploi de produits abrasifs comme les acides fluorhydriques.

À la fin du processus de jointoiment, retirer le matériau en excès avant qu'il durcisse. Il est recommandé d'utiliser un décapant à action légèrement acide qui ne dégage pas de fumées nocives et respecte les jointoiments, le matériau et l'utilisateur, comme Fila Deterdek. En cas de jointoiments de résines époxy, il est souhaitable d'employer un nettoyant spécifique de résidus époxy comme Fila CR10.

Después de la colocación es fundamental realizar una buena limpieza para eliminar residuos de junta y en general suciedad de la obra evitando el uso de productos abrasivos como ácidos fluorhídricos.

Una vez finalizado el proceso de rejuntado debemos retirar el material sobrante antes de que se endurezca. Te aconsejamos el empleo de un detergente de acción ligeramente ácida que no despidan humos tóxicos y respete las juntas, el material y el usuario, como Fila Deterdek. En el caso de juntas de resina epoxi se aconseja utilizar un limpiador específico de residuos epoxi, como Fila CR10.

Nach dem Verlegen ist eine gründliche Reinigung erforderlich, um Fugenmaterialreste und allgemeine Verunreinigungen durch die Bauarbeiten zu entfernen. Dabei dürfen keine ätzenden Produkte wie Fluorwasserstoffsäuren verwendet werden.

Nach dem Verfugen muss überschüssiges Material entfernt werden, bevor es aushärtet. Wir empfehlen die Verwendung eines leicht saurehaltigen Reinigungsmittels, das keine giftigen Dämpfe entwickelt und Fugen, Material und Anwender schont, wie zum Beispiel Fila Deterdek. Im Fall von Fugen aus Epoxidharz empfiehlt sich die Verwendung eines speziellen Reinigers für Epoxy-Rückstände, zum Beispiel Fila CR10.



Choose a specific cleaning product | Selecciona un limpiador específico | Sélectionner un nettoyant spécifique | Wählen Sie einen speziellen Reiniger



Remove any leftover grout and other dirt | Elimina los residuos de junta y demás suciedad | Éliminer les résidus de jointoiment et autres saletés | Entfernen Sie Fugenmaterialreste und andere Verunreinigungen

18 OBSERVE THE DRYING TIMES GIVEN BY THE MANUFACTURER RESPETA EL TIEMPO DE SECADO INDICADO POR EL FABRICANTE | RESPECTER LE TEMPS DE SÉCHAGE INDIQUÉ PAR LE FABRICANT | HALTEN SIE DIE VOM HERSTELLER ANGELEGEBENE TROCKENZEIT EIN



Observe the drying time | Respeta el tiempo de secado | Respecter le temps de séchage | Halten Sie die Trockenzeit ein

Although each manufacturer gives a specific drying time for adhesive cement, in general terms it should be left to dry for at least 24 hours, after which you can start the grouting process.

Aunque cada fabricante especifica el tiempo de secado del cemento cola, por lo general lo dejaremos secar al menos 24 horas, y tras este plazo de tiempo, procederemos al proceso de rejuntado.

Bien que chaque fabricant spécifie le temps de séchage du ciment colle, en général laisser sécher pendant au moins 24 heures, puis procéder au jointoiment.

Die Trockenzeit des Zementklebers wird zwar von jedem Hersteller angegeben, doch im Allgemeinen lassen wir ihn mindestens 24 Stunden trocknen, um nach Ablauf dieser Zeit zu verfugen.

19 RECYCLING RECICLA | RECYCLER | RECYCLING



Follow the rules of waste management | Sigue la normativa de gestión de residuos | Suivez les règles de gestion des déchets | Folgen Sie den Regeln der Abfallwirtschaft

All our packaging and products are recyclable, so we recommend you dispose of them at the appropriate selective collection points. Please deal with them according to the waste management regulations applicable in your country, specifically those for packaging waste and ceramic claddings.

Tanto nuestros envases como nuestros productos son reciclables por lo que te recomendamos que utilices los puntos de recogida selectiva. Gestiónalos según la normativa de gestión de residuos y con las premisas específicas para "residuos de envases" y "recubrimientos cerámicos" aplicables en tu país.

Tous nos emballages et tous nos produits sont recyclables. Il est recommandé d'utiliser les points de collecte séparée. Les gérer conformément à la réglementation concernant la gestion des déchets et aux dispositions sur les "déchets d'emballage" et les "revêtements céramiques" en vigueur dans chaque pays.

Unsere Verpackungen und Produkte sind wiederverwertbar. Wir empfehlen Ihnen deshalb, sie an Wertstoff-Annahmestellen zu entsorgen. Die Entsorgung muss gemäß den in Ihrem Land anwendbaren Abfallmanagementvorschriften unter den spezifischen Voraussetzungen für "Verpackungsrückstände" und "Keramikfliesen" erfolgen.

AFTER LAYING THE TILES DESPUÉS DE LA COLOCACIÓN | APRÈS LA POSE | NACH DEM VERLEGEN

To ensure the optimum condition of the ceramic tiles and any special features during their lifespan, once they have been installed according to our recommendations you should follow the cleaning and maintenance instructions provided to avoid damaging the ceramic and to maintain its beautiful appearance.

We recommend you take great care to maintain your ceramic products frequently, protecting them from any aggressive elements or environments and making sure to avoid the use of abrasive cleaning products and methods.

To get rid of general dirt on ceramic floors and walls you can use hot water, cloths or sponges, mops or organic solvents; never use scouring pads (except for the very first clean after laying to remove resistant materials). Always follow the manufacturers' instructions in the case of specific cleaning products and avoid the use of hydrochloric acids. In the case of tiles with metal features, we recommend you avoid the use of cleaning products that contain acids.

Due to the habitual use of the ceramic tiles they may come into contact with a specific type of dirt that calls for more specific cleaning. There are a huge variety of products on the market for each type of stain, and you should pay attention to the recommendations for use and, if necessary, ask for further advice.

Para asegurar el buen estado de las baldosas cerámicas y piezas especiales durante todo el período de uso, una vez instaladas siguiendo nuestras recomendaciones, es necesario seguir las indicaciones de limpieza y mantenimiento para no dañar el producto cerámico y mantener su belleza intacta.

Se recomienda prestar un cuidado frecuente en el mantenimiento habitual de las piezas cerámicas, conservándolas y protegiéndolas de elementos o ambientes agresivos y evitando métodos y productos de limpieza abrasivos.

Para eliminar la suciedad general en pavimento y revestimiento se puede utilizar agua caliente, paños o esponjas, mopas, fregonas o disolventes orgánicos; nunca estropajos (salvo en la primera limpieza de obra en materiales resistentes). Se deben seguir las instrucciones de los fabricantes en el caso de limpiadores específicos y se ha de evitar el uso de ácidos clorhídricos. En el caso de piezas con aplicaciones de metales se recomienda evitar el uso de limpiadores con ácidos.

Debido a un uso habitual las piezas pueden entrar en contacto con suciedad más específica que requiere una limpieza más particular. En el mercado existe una gran variedad de productos específicos para cada tipo de manchas, se debe prestar atención a las recomendaciones de uso y si es necesario, solicitar indicaciones.

Pour assurer le bon état des dalles céramiques et des pièces spéciales durant toute la période d'utilisation, après les avoir posées selon nos recommandations, il est nécessaire de suivre les indications de nettoyage et d'entretien pour ne pas endommager le produit céramique et pour maintenir leur beauté intacte.

L'entretien habituel des pièces céramiques exige un soin fréquent en les conservant et en les protégeant d'éléments ou ambiances agressifs et en évitant des méthodes et des produits de nettoyage abrasifs.

Pour éliminer la saleté générale des pavements et des revêtements, l'eau chaude, des chiffons ou des éponges, des balais à franges, des serpillères ou des dissolvants organiques peuvent être utilisés ; ne jamais employer de tampons à récurer (sauf pour le premier nettoyage des matériaux résistants lors des travaux). Respecter les instructions des fabricants dans le cas des nettoyants spécifiques et éviter l'usage d'acides chlorhydriques. Dans le cas de pièces avec applications de métaux, il est recommandé d'éviter l'emploi de nettoyants avec acides.

Dans le cadre de leur utilisation habituelle, les pièces peuvent entrer en contact avec la saleté la plus spécifique qui exige un nettoyage plus particulier. Il existe sur le marché beaucoup de produits spécifiques pour chaque type de taches. Il est nécessaire de respecter les recommandations d'emploi et, le cas échéant, demander des instructions.

Zur Gewährleistung des tadellosen Zustands nach unseren Empfehlungen verlegten Keramik- und Sonderfliesen während der gesamten Nutzungsdauer müssen die Reinigungs- und Pflegehinweise beachtet werden, um das Keramikprodukt nicht zu beschädigen und seine Schönheit zu bewahren. Es wird empfohlen, sich regelmäßig der gewohnten Pflege der Keramikfliesen zu widmen, um sie instandzuhalten und vor aggressiven Elementen und Umgebungen zu schützen. Dabei keine scheuernden Reinigungsprodukte und Methoden verwenden.

Zum Entfernen von allgemeinen Verunreinigungen an Boden- und Wandfliesen können heißes Wasser, Tücher oder Schwämme, Mopps, Wischmopps oder organische Lösungsmittel verwendet werden. Keine Scheuerschwämme benutzen (außer bei der Erstreinigung strapazierfähiger Fliesen). Bei speziellen Reinigungsmitteln sind die Anweisungen der Hersteller einzuhalten. Chlorwasserstoffsäuren dürfen nicht verwendet werden. Im Fall von Fliesen mit Metalldekor sollte eine Reinigung mit säurehaltigen Reinigungsmitteln vermieden werden.

Bei gewöhnlichem Gebrauch können die Fliesen von spezifischeren Verunreinigungen betroffen sein, die eine besondere Reinigung erfordern. Im Handel ist eine große Auswahl an speziellen Produkten für jeden Fleckentyp erhältlich. Hier sind die Gebrauchsempfehlungen zu beachten. Gegebenenfalls Anweisungen erfragen.

TYPE OF EMBEDDED DIRT TIPO DE SUCIEDAD INCRUSTADA TYPE DE SALETÉ INCRUSTÉE ART DER VERUNREINIGUNG	RECOMMENDED PRODUCT PRODUCTO A UTILIZAR PRODUIT À UTILISER ZU VERWENDENDENES PRODUKT
Acrylic sprays Sprays acrílicos Sprays acryliques AcrylZsprays	FILANOPAINT STAR
Adhesive cement residue Residuos de cemento de colocación Résidus de ciment de pose Fliesenkleberrückstände	DETERDEK
Alkyd and nitro-synthetic enamels Esmaltes alquídicos y nitro sintéticos Émaux alkyles et nitrosynthétiques Alkydharzacke und synthetische Nitrolacke	FILANOPAINT STAR
Epoxy resin grout residue, vitrified or resinous residue Residuos de junta epoxi, vitrificada, resinosa Résidus de jointoiment époxy, vitrifié, résineux Rückstände von epoxid- und harzhaltigen sowie keramisierten Fugenmassen	FILACR10
Felt-tip pen ink Tinta de rotulador Encre de marqueurs Filzstift	FILAPS87
Glue residue Residuos de pegamento Résidus de colle Klebstoffrückstände	FILAZERO SIL
Graffiti paint Pintadas de graffiti Peintures de graffitis Graffiti	FILANOPAINT STAR
Heavy organic dirt: food, grease, oils Suciedad orgánica intensa: comidas, grasas, aceites Saleté organique intense : nourriture, graisses, huiles Starke organische Verschmutzungen: Essensreste, Fett, Öl	FILAPS87
Inks/dyes Tintes Encres Färbemittel	FILAPS87
Interior mould from condensation Moho interior por condensación Moisissure intérieure par condensation Schimmel in Innenräumen durch Kondensation	FILAACTIVE 1
Light organic dirt (daily cleaning) Suciedad orgánica ligera (limpieza diaria) Saleté organique légère (nettoyage quotidien) Leichte organische Verschmutzungen (tägliche Reinigung)	FILACLEANER
Lime scale Residuos calcáreos Résidus calcaires Kalkrückstände	DETERDEK
Metal scratches Rayas metales Éraflures de métaux Metallkratzer	DETERDEK
Plastic paint Pintura plástica Peinture plastique Plastikfarbe	FILAPS87
Polyurethane foam residue Residuos de cinta adhesiva Résidus de bande adhésive Klebebandrückstände	FILAZERO SIL
Residuos de detergentes y jabones Soap or detergent residue Résidus de détergents et de savons Rückstände von Waschmitteln und Seifen	FILAPS87
Residuos de espuma poliuretánica Polyurethane foam residue Résidus de mousse polyuréthane Rückstände von Polyurethanschaum	FILAZERO SIL
Rubber, tyre marks Goma, neumáticos Caoutchouc, pneumatiques Gummi, Reifen	FILAPS87
Rust deposits Depósitos de óxidos Dépôts d'oxydes Rostablagerungen	DETERDEK
Silicone residue Residuos de silicona Résidus de silicone Silikonrückstände	FILAZERO SIL
Tree sap Resina de árboles Résine d'arbres Baumharz	FILAZERO SIL
Verdigris, algae, moss, lichen and exterior blackening Verdín, algas, musgos, líquenes y ennegrecidos exteriores Voile gras, algues, mousses, lichens et traces noires extérieures Grünspan, Algen, Moos, Flechten und schwarze Flecken in Außenbereichen	FILAALGAE NET

MAINTENANCE

MANTENIMIENTO | ENTRETIEN | PFLEGE

Before attempting to remove a stain with aggressive agents, we recommend you check its effect on a small area of the tiling and grouting in a perimeter area out of sight in order to avoid any deterioration or significant changes in the surface of the tile.

Whatever the case, it is advisable to provide the client with information on which cleaning agents are recommended for removing stains and any adhesive materials used in laying the tiles. You should pay particular attention to both the initial cleaning and subsequent maintenance of polished floors and wall claddings.

In the case of polished porcelain flooring, the polishing process opens up the surface micro-pores of the tiles which means they are more susceptible to staining from certain liquids.

For polished porcelain floors it is very important that any agent which might affect them (oils, fizzy drinks, alcoholic drinks and acids) are cleaned with water as soon as possible to avoid longer exposure of the tiles and the agent staining them irrevocably. If the stain is left for a long time, it is possible that the flooring itself will be affected. For optimum maintenance, we recommend the use of a neutral detergent with high cleaning power such as FilaCleaner.

RECOMMENDATIONS

Il est recommandé avant d’essayer d’éliminer une tache à l’aide d’agents agressifs, de contrôler leur effet sur la superficie du revêtement/pavement et sur le matériau de jointoiement, dans une zone limitée non visible pour prévenir d’éventuelles dégradations ou changements significatifs sur la superficie de la dalle.

En tous les cas, il est conseillé d’informer le client sur les agents de nettoyage recommandés pour l’élimination des taches et pour les matériaux de pose utilisés dans la pose. Il convient de veiller particulièrement au nettoyage initial et à l’entretien ultérieur des pavements et revêtements polis.

Les pavements en grès porcelaineux polis, durant le processus de polissage, ouvrent les micropores de la superficie, ce qui signifie qu’ils sont plus susceptibles d’être tachés par certains liquides.

Les pavements en grès porcelaineux polis susceptibles d’être affectés par tout agent (huiles, boissons gazeuses, boissons alcooliques et acides) doivent être nettoyés à l’eau, le plus rapidement possible, pour éviter le plus long temps d’exposition sur les pièces et que l’agent tache le pavement. Si la tache reste beaucoup de temps sur le pavement, il est possible que celui-ci soit affecté. Pour un bon entretien du pavement, il est recommandé l’emploi d’un détergent neutre à haut pouvoir nettoyant comme FilaCleaner.

SPECIAL PIECES

PIEZAS ESPECIALES | PIÈCES SPÉCIALES | SONDERFLIESEN

GENERAL INFORMATION

Any special complementary pieces that contain metals (gold, silver, copper, etc.), lustres, crushed frits, resins, glass, etc., may have specific characteristics (slight variations in shade, oxidation on contact with the air or moisture, an aged appearance with the passage of time, etc.).

Rectified and/or meshed tiles must be handled with great care to prevent chipping on their edges or scratches on the surface. When laying glass listels, use non-acetic silicones or adhesives from class C2 and D2. Complementary pieces are not suitable for outdoor installation, except for those that are attached to a matching based and have been recommended for exteriors.

RECOMMENDATIONS

CLEANING THE SITE: Do not allow adhesive material to harden on the piece (clean within 24 hours). Remove any surplus laying material (cements, grout, etc.) with a sponge and plenty of water. Do not use any abrasive products or those with an acid or alkaline base to avoid damaging the surface or the appearance of the tile. Do not use products containing hydrochloric acid or scouring pads that may damage the surface of the tiles.

MAINTENANCE: to clean the tiles, do not use powder-based detergents, acidic or alkaline solutions, scouring pads or abrasive elements. The use of a damp cloth with a neutral liquid soap is sufficient.

No claims will be accepted in relation to installed material where there is evidence that the laying and maintenance instructions given above have not been adhered to.

Es recomendable antes de intentar eliminar una mancha con agentes agresivos, comprobar su efecto sobre la superficie del revestimiento / pavimento y el material rejuntable, en una zona acotada no visible para prevenir degradaciones o cambios significativos sobre la superficie de la baldosa.

En cualquier caso, es aconsejable facilitar información al cliente sobre que agentes de limpieza son los recomendables para la eliminación de las manchas y los materiales de agarre utilizados en la colocación. Prestaremos especial atención tanto en la limpieza inicial como en el mantenimiento posterior en los pavimentos y revestimientos pulidos.

A los pavimentos porcelánicos pulidos, durante el proceso de pulido, se les abre el microporo de la superficie, lo que significa, que son más susceptibles de ser manchados por determinados líquidos.

En aquellos pavimentos porcelánicos pulidos, es muy importante que cualquier agente que pudiera afectarlos (aceites, bebidas gaseosas, bebidas alcohólicas, y ácidos), sean limpiados con agua, a la mayor brevedad posible, para evitar el mayor tiempo de exposición sobre las piezas, y que el agente, manche el pavimento. De permanecer en exposición la mancha durante mucho tiempo, es posible que el pavimento, acabe afectado. Para un buen mantenimiento del pavimento se aconseja el empleo de un detergente neutro de alto poder limpiador como FilaCleaner.

RECOMMENDATIONS

Vor dem Versuch, Flecken mit aggressiven Mitteln zu entfernen, sollte man die Auswirkungen auf die Wand- / Bodenfliesen und das Fugenmaterial an einer kleinen, nicht sichtbaren Stelle testen, um Farb- oder Oberflächenveränderungen an der Fliese vorzubeugen. In jedem Fall sollten für den Kunden Informationen über empfohlene Reinigungsmittel zur Entfernung von Flecken und beim Verlegen verwendetem Haftmaterial bereitgestellt werden. Bei der Anfangsreinigung und der späteren Pflege ist im Fall von polierten Boden- und Wandfliesen besonders vorsichtig vorzugehen.

Bei polierten Bodenfliesen werden beim Polieren die Mikroporen an der Oberfläche geöffnet. Dadurch reagieren sie beim Kontakt mit bestimmten Flüssigkeiten besonders fleckenempfindlich.

Bei diesen polierten Bodenfliesen ist es äußerst wichtig, alle Fleckenauslöser (Öl, kohlensäurehaltige Getränke, alkoholische Getränke und Säuren) so rasch wie möglich mit Wasser zu entfernen, um eine längere Einwirkzeit auf die Fliesen und eine Fleckenbildung zu verhindern. Bei längerer Einwirkzeit können die Fliesen beeinträchtigt werden. Für die korrekte Pflege der Bodenfliesen wird ein Neutralreiniger mit hoher Reinigungskraft wie FilaCleaner empfohlen.

SPECIAL PIECES

GENERAL INFORMATION

En piezas especiales complementarias donde se hayan utilizado metales (oro, plata, cobre,...), lustres, granillas, resinas, cristal, etc, pueden presentar características particulares (ligeras variaciones de tonalidad, oxidación al contacto con el aire y la humedad, aspecto envejecido con el paso del tiempo,...)

En materiales rectificadods y/o enmallados se requiere manipular con cuidado para prevenir desconchados en sus bordes y rayados superficiales. Para la colocación de listelos de cristal utilizar siliconas o colas no acéticas de clase C2 y D2. Las piezas complementarias no son aptas para su instalación en exteriores, excepto aquellas que nacen de su base y esta si está recomendada para su colocación en zonas exteriores.

LIMPIEZA DE OBRA: Evitar el fraguado del material de colocación sobre la pieza (limpiar antes de 24 horas). Retirar los restos del material de colocación (cementos, rejunte, etc.) con una esponja y abundante agua. No usar ningún producto abrasivo, ni aplicación con base ácida ni alcalina, para evitar cualquier pérdida de aspecto o ataque superficial. No utilizar productos con ácido clorhídrico ni tampoco estropajos que puedan deteriorar la superficie de las piezas.

MANTENIMIENTO: para la limpieza de las piezas, no utilizar detergentes en polvo, ni soluciones ácidas, ni alcalinas, ni estropajos, ni elementos abrasivos. Es suficiente una bayeta húmeda y jabón líquido neutro.

No se aceptará reclamación de producto instalado y de la cual se evidencie que no se han seguido los consejos de colocación y las instrucciones anteriormente citadas.

Des pièces spéciales complémentaires où il a été utilisé des métaux (or, argent, cuivre,...), glaçures, granulés, résines, verre, etc., peuvent présenter des caractéristiques particulières (légères variations de couleurs, oxydation au contact de l’air et de l’humidité, aspect vieilli au fil du temps,...)

Les matériaux rectifiés et/ou sur maille doivent être manipulés avec soin pour prévenir des fêlures sur leurs bords et des rayures superficielles. Pour la pose de listels en verre, utiliser des silicones ou des colles non acétiques de classe C2 et D2. Les pièces complémentaires ne sont pas aptes pour leur installation à l’extérieur à l’exception de celles qui naissent de leur base et si celle-ci est recommandée pour leur pose en extérieur.

NETTOYAGE DE CHANTIER : éviter la prise du matériau de pose sur la pièce (nettoyer sous 24 heures). Retirer les restes du matériau de pose (mortier, jointoiement, etc.) à l’aide d’une éponge et à grande eau. N'utiliser aucun produit abrasif, ni application à base acide ni alcaline, afin d’éviter toute perte d’aspect ou toute attaque superficielle. Ne pas utiliser de produits contenant de l’acide chlorhydrique ni de tampons à récurer qui peuvent détériorer la superficie des pièces.

ENTRETIEN : pour le nettoyage des pièces, ne pas utiliser de détergents en poudre, ni de solutions acides, ni alcalines, ni de tampons à récurer, ni d’éléments abrasifs. Il suffit d’un chiffon humide et de savon liquide neutre.

Aucune réclamation sur le produit installé ne sera admise ni de laquelle il ressort tout manquement aux recommandations et conseils de pose ainsi qu’aux instructions susmentionnées.

SPECIAL PIECES

GENERAL INFORMATION

RECOMMENDATIONS

Keraben Grupo recommends that all works are undertaken in accordance with the UNE 13800:2017 standard on the general regulations for laying ceramic tiles with an adhesive agent.

According to the CTE (the Spanish Technical Building Code) it is the direct responsibility of the site foreman or, in his absence, the buyer, to check and supervise all the material supplied (its quality, the state of the packaging, that the documents provided correspond to the product delivered, etc.).

RECOMMENDATIONS

No claims will be accepted in relation to the installed product in accordance with curent legislation. Any anomaly in product quality must be notified to the Sales Department. To make any complaint about the product, you should state the model, format, tone, calibre, physical products tests, the product identification tag on the packaging and the purchase invoice, as well as any other evidence that may be relevant to reach a decision concerning the complaint.

Claims will not be accepted in cases where the recommendations for the installation and use of our products have not been followed.

SPECIAL PIECES

Keraben Grupo recommande d’effectuer tous les travaux conformément aux dispositions de la norme UNE 13800:2017 sur les règles générales pour l’exécution de dalles en céramique par adhérence.

Selon le CTE (Code technique de la construction), le maître d’œuvre ou, à défaut, l’acheteur, est responsable de la supervision et du contrôle du matériau fourni (qualité, état de l’emballage, coïncidence entre la documentation remis et le produit livré, etc.).

RECOMMENDATIONS

Aucune réclamation sur le produit installé ne sera admise en suivant la législation en vigueur. Toute anomalie sur la qualité du produit devra être signalée au Département Commercial. Toute réclamation relative au produit devra indiquer le modèle, format, couleur, calibre, preuves physiques du produit, telle que l’étiquette d’identification du produit sur son emballage et la facture d’achat ainsi que toute autre preuve d’intérêt pour statuer.

Aucune réclamation ne sera admise sur les cas pour lesquelles les recommandations de pose, d’utilisation et d’entretien de nos produits n’auront pas respectées.

Sonderfliesen mit Verarbeitung von Metallen (Gold, Silber, Kupfer ...), Polituren, Granalien, Harzen, Glas etc., können besondere Merkmale aufweisen (leichte Farbunterschiede, Oxidation bei Kontakt mit Luft und Feuchtigkeit, Alterungserscheinungen im Lauf der Zeit ...).

Bei Materialien mit Kantenschliff und/oder Gewebeverklebung ist ein besonders vorsichtiger Umgang erforderlich, um Abbruch an den Rändern und Oberflächenkratzern vorzubeugen. Bei der Verlegung von Glasbordüren sind Silikone oder Kleber ohne Essigsäure der Klasse C2 und D2 zu verwenden. Sonderfliesen sind nicht für Außenbereiche geeignet. Eine Ausnahme bilden jene, deren Basisteil für die Verlegung im Freien geeignet ist.

ERSTREINIGUNG: Das Aushärten von Verlegematerial auf den Fliesen ist zu vermeiden (Reinigung innerhalb von 24 Stunden). Reste von Verlegematerial (Zemente, Fugenmaterial etc.) mit einem Schwamm und reichlich Wasser entfernen. Keine Scheuermittel und säure- oder alkalihaltigen Reinigungsmittel verwenden, um jegliche Beeinträchtigung des Aussehens zu vermeiden und die Unversehrtheit der Oberfläche zu bewahren. Keine chlorwasserstoffsäurehaltigen Produkte oder Scheuerschwämme verwenden, die die Oberfläche der Fliesen beschädigen könnten.

PFLERGE: Für die Fliesenreinigung keine Reinigungsmittel in Pulverform, Ätzzüssigkeiten, Laugen, Scheuerschwämme oder sonstige abrasive Elemente verwenden. Ein feuchtes Tuch und flüssige Neutralseife reichen aus.

Reklamationen bei verlegten Produkten werden abgewiesen, wenn die Verlegungstipps und obigen Hinweise offensichtlich nicht befolgt wurden.

SPECIAL PIECES

GENERAL INFORMATION

Keraben Grupo recomienda que todas las obras se realicen siguiendo las indicaciones de la Norma UNE 13800:2017 Reglas Generales para la ejecución de baldosas cerámicas por adherencia.

Según el CTE (Código Técnico de la Edificación) es responsabilidad directa de la figura del director de obra o en su defecto del comprador, la supervisión y comprobación del material suministrado (calidad del mismo, estado del embalaje, coincidencia entre la documentación suministrada y el producto de servido, etc.).

No se aceptarán reclamaciones sobre producto instalado, atendiendo a la Legislación Vigente. Cualquier anomalía en la calidad del producto deberá ser comunicada al Departamento Comercial. Para formular reclamación del producto será necesario indicar modelo, formato, tono, calibre, pruebas físicas del producto, como la solapa identificativa del producto en su envase y la factura de compra, así como cualquier otra evidencia, que sea interesante para decidir al respecto.

No se aceptarán reclamaciones en aquellos casos en los que no se hayan seguido las recomendaciones que hacemos constar para la instalación uso y mantenimiento de nuestros productos.

SPECIAL PIECES

Keraben Grupo empfiehlt, alle Baumaßnahmen unter Einhaltung der Norm UNE 13800:2017 (Allgemeine Regeln für die Verklebung von keramischen Bodenfliesen) durchzuführen.

Gemäß der spanischen Bauvorschrift CTE (Código Técnico de la Edificación) obliegt die direkte Verantwortung für die Überwachung und Prüfung des gelieferten Materials dem Bauleiter oder ansonsten dem Käufer (Materialqualität, Zustand der Verpackung, Übereinstimmung von Lieferunterlagen und geliefertem Material etc.).

Im Einklang mit der geltenden Gesetzgebung werden keine Reklamationen von bereits verlegten Produkten entgegengenommen. Jegliche Anomalie bei der Produktqualität ist der Verkaufsabteilung zu melden. Für eine Reklamation ist die Angabe von Modell, Format, Farbton, Kaliber, physikalischen Prüfungen des Produkts sowie der Produktidentifikationslasche auf der Verpackung, der Rechnung und sonstigen Auffälligkeiten erforderlich, um eine diesbezügliche Entscheidung zu erleichtern.

Reklamationen von Fällen, bei denen unsere Empfehlungen für Verlegung, Gebrauch und Pflege unserer Produkte nicht beachtet wurden, werden nicht entgegengenommen.